



## Informationen und Empfehlungen zur Namensliste in Anhang 7 der Verordnung über Massnahmen gegenüber Syrien<sup>1</sup>

*Der vorliegende Leitfaden enthält wichtige Informationen für die Interpretation der Namensliste in Anhang 7 sowie Empfehlungen für das «screening» der darin enthaltenen natürlichen Personen, Unternehmen und Organisationen. Er ist rechtlich nicht bindend. Die Einhaltung der Bestimmungen der Verordnung liegt in der alleinigen Verantwortung der betroffenen natürlichen und juristischen Personen.*

Anhang 7<sup>2</sup> der Verordnung enthält die Einträge zu natürlichen Personen, gegen die sich die Finanzsanktionen und das Ein- und Durchreiseverbot richten, sowie Unternehmen und Organisationen, gegen die sich die Finanzsanktionen richten.

### Namenseinträge

Ein Grossteil der natürlichen Personen, welche in Anhang 7 aufgeführt sind, haben arabische Namen. Aufgrund der Übersetzung von der arabischen in die lateinische Schrift ergeben sich oftmals verschiedene Schreibweisen von Namen oder Namensteilen. Zudem können Personen unter verschiedenen Namen bekannt sein. Diesem Umstand wird mit dem Gebrauch von Aliasnamen (sog. *a.k.a.'s*) Rechnung getragen. In Anhang 7 der Verordnung sind *a.k.a.'s* Schreibvarianten des Namens - oder Teilen davon - in lateinischer Schrift, unter welchen die gelisteten Personen ebenfalls bekannt sind.

In der Regel gibt es für alle Namensteile mehrere alternative Schreibweisen in lateinischer Schrift. Diese werden getrennt nach Namensteilen unterteilt. Die Aufzählung nach Buchstaben (*a.k.a. a*), *a.k.a. b*), etc.) orientiert sich also am Namensteil (Vor- / Nachname und andere Namen). Ferner werden, sofern vorhanden, zu jedem Namensteil zusätzliche Schreibvarianten in Klammern hinzugefügt.

---

<sup>1</sup> SR 946.231.172.7; nachfolgend „Verordnung“

<sup>2</sup> Die aktuelle und konsolidierte PDF-Version des Anhangs 7 ist [hier](#) zu finden.

Beispiel: Amer al-Achi

PDF-Listing:

**SSID:** 200-12694 **Name:** Amer al-Achi  
**Sex:** M **Title:** Major General **Good quality a.k.a.:** **a)** Amis (Ammar) **b)** Ibrahim **c)** al Ashi (Aachi, Ashi)  
**Justification:** Appointed Governor of the Sweida Governorate by President Bashar al- Assad on Jul 2016. Former Head of the intelligence branch of the Syrian Air Force Intelligence Service (2012- 2016). Through his role in the Air Force Intelligence Service, Amer al-Achi is implicated in the repression of the Syrian opposition. **Modifications:** Amended on 6 Nov 2013, 19 Jan 2016, 12 Jun 2018, 26 Jun 2020

„Good quality a.k.a. a)“ bezieht sich auf eine alternative Schreibweise des Vornamens; „Good quality a.k.a. b)“ auf einen weiteren Vornamen; „Good quality a.k.a. c)“ bezieht sich auf einen Nachnamen.

## XML-Liste

Die [XML-Liste](#) kann nur mittels speziell programmierter Software gelesen werden. Dazu benötigt man die entsprechenden [XML-Spezifikationen](#). Die XML-Liste enthält die Gesamtheit der Namen und Informationen in chronologischer Folge.

Die Namen der natürlichen Personen enthalten in der XML-Liste sowohl die lateinische wie auch, sofern vorhanden, die arabische Schreibweise (siehe Beispiel „Al-Assad“ unten). In den PDF-Listen sind die arabischen Namen aus technischen Gründen nicht einsehbar.

```
- <name-part name-part-type="family-name" order="2">  
  <value>Al-Assad</value>  
  <spelling-variant lang="ARA" spelling-variant-type="not-defined" script="ARAB">الأميد</spelling-variant>  
</name-part>
```

Obwohl es im Normalfall klar ist, wird nur aus der XML-Liste eindeutig ersichtlich, ob sich das jeweilige a.k.a. mit seinen verschiedenen Schreibweisen auf den Vornamen (in der XML-Liste unter <given-name>) oder den Nachnamen (in der XML-Liste unter <family-name>) oder einen anderen Namenstyp bezieht (z.B. <whole-name>).

## Kombinationsmöglichkeiten

Die verschiedenen Namensteile (Vor- und Nachnamen, u.U. Titel oder weitere Vornamen) sowie deren a.k.a.'s und Schreibvarianten des Anhangs 7 der Verordnung sollen in der Folge kombiniert werden und es kann, wie unten ersichtlich, eine Vielzahl von vollständigen Namen

entstehen. Dabei soll jeweils mindestens ein Vorname (in der XML-Liste unter <given-name> oder < further given-name>) und ein Nachname (in der XML-Liste unter <family-name>) kombiniert werden. Einzelne Vor- respektive Nachnamen müssen nicht gescreent werden. Die Kombination mit Titeln bleibt möglich.

△ In gewissen Fällen gibt es *a.k.a.*'s als ganze Namen (jegliche Namensteile welche in der XML-Liste als <whole-name> *a.k.a. gekennzeichnet sind*), welche für sich alleine stehen und nicht mit anderen Namensteilen (Vor- und Nachnamen) kombiniert werden müssen. Eine Kombination mit Titeln ist aber weiterhin möglich.

Eine Kombination aus arabischen (in der XML-Liste als Schreibvariante des Hauptnamens aufgelistet) und lateinischen Namensteilen wäre unlogisch und muss daher nicht in Betracht gezogen werden.

**Beispiel: Amer al-Achi**

Vorname: Amer.

Nachname: al-Achi.

Titel: Major General.

A.k.a. Vorname: Amis mit Schreibvariante Ammar in Klammern.

A.k.a. Weiterer Vorname: Ibrahim.

A.k.a. Nachname: al Ashi mit Schreibvarianten Aachi und Ashi in Klammern.

Daraus ergeben sich folgende 56 Kombinationsmöglichkeiten:

Major General Amer al-Achi	Major General Amer al Ashi	Major General Amer Aachi
Major General Amis al-Achi	Major General Amis al Ashi	Major General Amis Aachi
Major General Ammar al-Achi	Major General Ammar al Ashi	Major General Ammar Aachi
Major General Amer Ibrahim al-Achi	Major General Amer Ibrahim al Ashi	Major General Amer Ibrahim Aachi
Major General Amis Ibrahim al-Achi	Major General Amis Ibrahim al Ashi	Major General Amis Ibrahim Aachi
Major General Ammar Ibrahim al-Achi	Major General Ammar Ibrahim al Ashi	Major General Ammar Ibrahim Aachi
Major General Ibrahim al-Achi	Major General Ibrahim al Ashi	Major General Ibrahim Aachi
Major General Amer Ashi		
Major General Amis Ashi		
Major General Ammar Ashi		
Major General Amer Ibrahim Ashi		
Major General Amis Ibrahim Ashi		
Major General Ammar Ibrahim Ashi		
Major General Ibrahim Ashi		
Amer al-Achi	Amer al Ashi	Amer Aachi
Amis al-Achi	Amis al Ashi	Amis Aachi
Ammar al-Achi	Ammar al Ashi	Ammar Aachi
Amer Ibrahim al-Achi	Amer Ibrahim al Ashi	Amer Ibrahim Aachi
Amis Ibrahim al-Achi	Amis Ibrahim al Ashi	Amis Ibrahim Aachi
Ammar Ibrahim al-Achi	Ammar Ibrahim al Ashi	Ammar Ibrahim Aachi
Ibrahim al-Achi	Ibrahim al Ashi	Ibrahim Aachi
Amer Ashi		
Amis Ashi		

Ammar Ashi  
Amer Ibrahim Ashi  
Amis Ibrahim Ashi  
Ammar Ibrahim Ashi  
Ibrahim Ashi

## **Interpretation der Namenseinträge**

Es gilt zu beachten, dass die Interpretation der Namenseinträge von Anhang 7 der *Verordnung über Massnahmen gegenüber Syrien* nicht auf andere Sanktionsverordnungen übertragen werden kann.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an:

## **Staatssekretariat für Wirtschaft SECO**

Ressort Sanktionen

Holzikofenweg 36

CH-3003 Bern

oder:

Email: [sanctions@seco.admin.ch](mailto:sanctions@seco.admin.ch)

Tel.: +41 (0) 58 464 08 12

Bern, 30.10.2020